

Für die <b>mechanische Montageunterstützung</b> durch HÜBNER-GIESSEN-Personal sind vom Auftraggeber <b>folgende Voraussetzungen zu erfüllen:</b>		<i>The following conditions have to be fulfilled by the buyer when <b>mechanical mounting support</b> of HÜBNER GIESSEN is requested:</i>
1.	<b>langsames, gleichmäßiges Drehen des Antriebes</b> an den der Geber angebaut werden soll ( <i>motorgetrieben</i> ), ist zur <b>Justierung der Adapterwelle</b> unbedingt erforderlich!	<b>Slow, constant turning of the drive</b> to which the encoder should be mounted ( <i>motor-driven</i> ) is extremely necessary <b>for adjusting of the adapter shaft.</b>
2.	Möglichkeit zur <b>Befestigung</b> eines <b>magnetischen Meßuhrhalters</b> (Stahlwinkel)	<b>Possibility for fastening of a magnetic dial gauge holder</b> (steel bracket).
3.	unsere speziellen <b>Montageanleitungen</b> beachten!!	<b>Pay attention to our special mounting instructions !!</b>
4.	Notwendige Vorarbeiten, <b>wie Demontage der Altgeräte</b> ( <i>elektrisch und mechanisch</i> ) sowie Säuberung und <b>eventuelle Nacharbeit</b> der Anbau-, Passungsflächen und Befestigungsgewinden ( <i>Passungsrost, Schmutz-partikel / Deformationen</i> ), sind kundenseitig vor Eintreffen der HÜBNER-Montagehilfe zu erledigen.	<b>Necessary preliminary works as disassembly of the old units</b> ( <i>electrical and mechanical</i> ) as well as cleaning and <b>any refinishing works</b> of the assembly-/ fitting surfaces and fastening screws ( <i>fretting corrosion, dirt particle, deformations</i> ) have to be made by the customer before arrival of the HÜBNER GIESSEN site inspector.
5.	<b>Möglichkeit zur Nacharbeit der Zentrierungen</b> durch schmirgeln oder feinstdrehen (Drehmaschine)	<b>Possibility of refinishing works of the centerings</b> by grinding or superfinish turning ( <i>turning machine</i> ).
6.	Bereitstellung eines Schlossers bzw. Monteurs mit Werkzeugen, Drehmoschlüssel, sowie von Preßluft, Montagefett /Öl,	<b>Stand-by of a fitter resp. mechanic installer</b> with tools, torque wrench as well as compressed air, mounting grease/oil.
7.	Bereitstellung von <i>Bohrmaschine, Schleifhexe, Elektroschweißgerät usw.</i>	<b>Preparation of portable drilling machine, portable grinder, electric welding apparatus etc.</b>
8.	Bereitstellung der Flanschbefestigungsschrauben / Sicherungsringen sowie Schrauben, Dübel zur Befestigung der Drehmostütze, soweit nicht ausdrücklich im Lieferumfang von HÜBNER-GIESSEN enthalten.	<b>Preparation of the flange fastening screws / retaining washers as well as screws, dowels for fastening the torque bracket</b> if not expressly included in the scope of supply of HÜBNER GIESSEN.
9.	Notwendige, den Sicherheitsvorschriften entsprechende Montagegerüste stellt Kunde auf! Abschließbarer Abstellraum steht zur Verfügung	<b>It is vital that the customer arranges necessary erection and scaffolding in compliance with the relevant safety regulations. Storage room which is lockable must be available</b>
10.	Schriftliche Anforderung unseres Montageinspektors ca. 14 Tage vor Montagebeginn!	<b>Written requirement for our site inspector approx. 14 days before begin of assembly !</b>
11.	Im Winter eine beheizte Halle, um Passungsprobleme durch Temperaturdifferenzen zu verhindern	<b>In winter time an installation area which is heated in order to avoid fitting problems by temperature differences.</b>
12.	Elektrische Installation macht Kunde selbst!	<b>Electrical installation to be done by the customer!</b>
13.	<b>abweichende Schnittstellen</b> vor Ort erfordern: <b>Mechanische Nacharbeit und zusätzliche Kosten.</b> Daraus kann sich auch eine Verschlechterung der Anbauqualität ergeben (z.B. erhöhter Radialschlag, Drehschwebung Schwingungen, Lagerbelastungen), d.h. auch eine Reduzierung der Lebensdauer / Garantieleistung! Kosten und Verantwortung liegen dann <b>nicht</b> bei Hübner.	<b>If the mounting situation on site is other than planned, then mechanical refinishing may be required at extra cost.</b> This can lead to a <b>deterioration</b> of the mounting quality (e.g. higher radial eccentricity/ rotational frequency modulation vibration/bearing load) that reduces operational life and the warranty period ! Hübner bears no responsibility for such effects or the resulting costs.
14.	<b>Anlagenbedingt: Schwingungen / Resonanzen</b> können eine Veränderung der Anbautechnik erfordern (Dämpfer, Puffer, andere Drehmolänge). <b>Große Übertragungslängen, hohe Frequenzen, EMV können LWL-Übertragung / zusätzl. Verstärker erfordern.</b> Das Betriebsverhalten ist in der Montagezeit nicht erkennbar!	<b>Vibration and shock</b> in the plant or installation may require a change of the mounting method (i.e. shock-absorber / buffer / other torque-arm lengths). <b>Long transmission distances / high frequencies / EMI may require fibre optics cable or an additional amplifier.</b> The operational behaviour cannot be determined during the assembly and installation phase.